

DE

MOBILER HEIZSTAB ZUR TEMPERATURKONTROLLE  
IM TANK

GB

MOBILE HEATING ROD FOR TANK-TEMPERATURE  
CONTROL

FR

CANNE DE CHAUFFAGE MOBILE POUR LE  
CONTRÔLE DE LA TEMPÉRATURE DANS LA CUVE

ES

CALEFACTOR MÓVIL PARA EL CONTROL DE LA  
TEMPERATURA EN EL TANQUE

IT

ASTA DI RISCALDAMENTO MOBILE PER IL  
CONTROLLO DELLA TEMPERATURA NEI SERBATOI

HR

MOBILNI GRIJAČ ZA TEMPERATURNU  
KONTROLU U SPREMNIKU



**RM d.o.o.**

Cehovska 8 • HR-34000 Požega

Tel.: +385 (0) 34 274 - 511

Fax: +385 (0) 34 274 - 421

[www.rm-tepes.hr](http://www.rm-tepes.hr) • [rm@po.t-com.hr](mailto:rm@po.t-com.hr)

DE

MHU

### MOBILER HEIZSTAB ZUR TEMPERATURKONTROLLE IM TANK

Das Heizgerät **MHU** mit 600 W Leistung dient zur Temperaturkontrolle beim biologischen Säureabbau und bei der Fermentation schwer vergärbaren Medien.

Die gewünschte Temperatur kann mittels des Drehschalters exakt eingestellt werden und wird auch exakt im Medium erreicht. Bei Erreichen der vorgegebenen Temperatur schaltet der Heizstab automatisch ab.

Das Gerät ist mit Wärmeleitsand gefüllt. Dadurch wird der Karamellisierungseffekt vermieden und der Heizstab kann problemlos gewartet und evtl. ausgetauscht werden. Außerdem sind alle Bauteile, die mit dem Wein in Berührung kommen, aus Edelstahl 1.4301 gefertigt. Die Konstruktion erlaubt es, das Gerät bei gezogenem Netzstecker in einem befüllten Behälter mit einem Anschluss (Zapflochklappe, Größe 37) zu montieren. Diese Zapflochklappe ist optional erhältlich.

#### EIGENSCHAFTEN

- Drehschalter zur exakten Einstellung der gewünschten Temperatur
- Automatisches Abschalten
- Kein Karamellisierungseffekt
- Heizstab aus Edelstahl
- Weitere Leistungen / Spannungen auf Anfrage
- 2 Jahre Garantie

ES

MHU

### CALEFACTOR MÓVIL PARA EL CONTROL DE LA TEMPERATURA EN EL TANQUE

El calefactor **MHU** con sus 600 W de potencia sirve para controlar la temperatura en el proceso de descomposición biológica de ácidos y para la fermentación de medios de difícil fermentación. La temperatura deseada se puede ajustar de manera exacta a través de un interruptor giratorio y llegará también de manera exacta al medio. El interruptor se desconecta automáticamente cuando se consigue la temperatura predeterminada.

El aparato está relleno de arena conductora del calor. De esta manera se evita el efecto de la caramelización. El calefactor se puede revisar y eventualmente ser recambiado sin ningún problema.

Todas las piezas que están en contacto con el vino están elaboradas en acero 1.431. El diseño permite que el aparato pueda montarse, después de haberlo desenchufado, en el recipiente lleno con una conexión (tapa de piqueta). La tapa de piqueta está disponible de manera opcional.

#### CARACTERÍSTICAS

- Interruptor giratorio para el ajuste exacto de la temperatura deseada.
- Desconexión automática.
- Ningún efecto de caramelización.
- Calefactor realizado en acero.
- Potencias/ Voltajes adicionales a petición.
- 2 años de garantía.

GB

MHU

### MOBILE HEATING ROD FOR TANK-TEMPERATURE CONTROL

The heating unit **MHU** has the capacity of 600 W. It is designed for the temperature control of biological reduction of acids and of mediums which are difficult to ferment.

The required temperature can be accurately set by means of the turn-switch, and will be transferred directly to the medium. When the medium has reached the required temperature, the Heating Rod will stop its operation automatically.

The Heating Rod is filled with heat-transfer sand which serves to avoid the caramelising effect. The heating Rod is easy to maintain and also to replace. All parts that come in direct contact with the wine/treated medium, are made of stainless steel grade 1,4301. The **MHU** Heating-Rod's form allows its insertion into the pipe/tap opening of a tank or barrel (tap fitting hole size 37). A suitable connection for the barrel is also available from us.

#### CHARACTERISTICS

- Turn-switch allowing accurate setting of the temperature
- Automatic turn off
- No caramelising effect
- Made of stainless steel
- Different capacities / voltages available on request
- 2 years warranty

FR

MHU

### CANNE DE CHAUFFAGE MOBILE POUR LE CONTRÔLE DE LA TEMPÉRATURE

La canne de chauffage **MHU** d'une puissance de 600 W sert au contrôle de la température pendant la fermentation malolactique, et au réchauffage des moûts difficiles à fermenter.

Grâce au commutateur rotatif, la température peut être exactement choisie, et transmise au produit à chauffer. Quand la température est atteinte, l'unité s'arrête automatiquement.

La canne est remplie d'un sable conducteur de chaleur. Grâce à cet intermédiaire, l'effet caramélisation est évité. De plus, la canne est facile à entretenir, et le remplacement des différentes pièces est aussi possible. Toutes les pièces qui entrent en contact direct avec le vin sont faites en acier inoxydable 1.4301. Quand l'unité n'est pas branchée, elle peut - grâce à une pièce de connexion particulière (clapet de bonde, taille 37) - être installée dans une cuve remplie. Ce clapet est disponible en option.

#### CARACTÉRISTIQUES

- Commutateur rotatif pour l'ajustage exact de la température
- Arrêt automatique
- Pas d'effet de caramélisation
- Barre de chauffage en acier inoxydable
- Autres puissances / tensions disponibles sur demande
- Garantie de 2 ans

IT

MHU

### ASTA DI RISCALDAMENTO PER IL CONTROLLO DELLA TEMPERATURA NEI SERBATOI

L'unità di riscaldamento **MHU** ha una capacità di 600 W. E' stata ideata per il controllo della temperatura della riduzione biologica degli acidi e delle sostanze che presentano delle difficoltà nella fase di fermentazione.

La temperatura desiderata può essere appositamente regolata attraverso un interruttore rotante, e verrà direttamente trasferita alla sostanza. Quando la sostanza avrà raggiunto la temperatura richiesta, la **MHU** smetterà automaticamente di funzionare.

L'Asta è riempita con della sabbia che permette il trasferimento del calore e che serve ad evitare l'effetto caramello. L'Asta richiede una semplice manutenzione ed è facilmente sostituibile. Tutti i componenti a diretto contatto con il vino/sostanza trattata sono realizzati in acciaio inox 1,4301. La forma dell'Asta della **MHU** permette la sua introduzione nell'apertura della tubatura/del rubinetto di un serbatoio o di un barile (misura del foro del rubinetto 37). Possiamo fornire su richiesta un adeguato collegamento per il barile.

#### CARATTERISTICHE

- Interruttore rotante che facilita una corretta regolazione della temperatura
- Spegnimento automatico
- Assenza dell'effetto caramello
- Realizzazione in acciaio inox
- Disponibilità di varie capacità / vari voltaggi su domanda
- 2 anni di garanzia

HR

MHU

### Mobilni grijač za kontrolu temperature u spremniku

Štapani grijač **MHU** 600 W se koristi za regulaciju temperature tijekom malolaktičke fermentacije i teškoća kod fermentacije.

Željena temperatura se može precizno podesiti pomoću okretnog prekidača, i tako podešena se postiže u mediju. Kada se postigne unaprijed zadana temperatura medija grijač se automatski isključuje.

Uređaj je napunjen šamotnom masom. Na taj se način sprječava karmeliziranje mošta i grijač se može lako održavati i zamijeniti ako je potrebno. Osim toga, sve komponente koje dolaze u dodir s vinom, izrađene su od plemenitog čelika 1.4301. Štapani grijač se jednostavno ugrađuje u otvor promjera 37mm ili se isporučuje sa sa posebnom konekcijom prema narudžbi.

#### KARAKTERISTIKE

- okretnom sklopkom moguće je postaviti točno željenu temperaturu s automatskim isključivanjem
- bez efekta karmeliziranja
- izrađen iz nehrđajućeg čelika
- za druge snage / napon na upit
- 2 godine jamstva

## TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES • DATOS TÉCNICOS • DATI TECNICI • TEHNIČKI PODACI

Elektr. Anschluss: Electric connection: Connexion électrique:	Conexión eléctrica: Collegamento elettrico: Električni priključak:	1 Ph AC-230V-50Hz-600 W (different voltages on request)	Anschlusskabel: Connection cable: Câble de connexion:	Električni kabel : Cavo di collegamento: Cabo de conexão:	3 x 1,5 - 3m
Gewindeanschluss: Thread: Filetage:	Racor: Filettatura: Navojni priključak:	tap fitting hole size 37 diving depth 720mm	Erwärmung von 500 l: Heating of 500 l: Chauffage de 500 l:	Calentamiento de 500 l: Riscaldamento di 500 l: Veličina spremnika 500 l:	~ 1°C / h (porast temperature u spremniku)
Abmessungen (LxBxH): Dimensions (LxWxH): Dimensões (LxLxH):	Dimensiones (LxAxA): Dimensioni (BxHxP): Dimenzije (CxLxA):	980 x 100 x 100 mm	Max. Rohrtemperatur: Max.rod temperature: Temp. max.de la canne:	Temp. máx. del tubo: Temp. mass. dell'asta: Temp. max. na cijevi:	55°C (u spremniku)
Gewicht: Weight: Poids:	Peso: Peso: Masa:	4,5kg	Werkstoff Heizrohr: Material rod: Matériel canne:	Material del tubo: Materiale dell'asta: Materijal cijevi:	Nehrdajući čelik 1.4301